

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

## 4. JUNI 2007 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 33 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 33 § 2 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die Wiedererlangung der Fahrerlaubnis wird vom Bestehen der in Artikel 38 § 3 Absatz 1 erwähnten theoretischen und praktischen Prüfung sowie von der dort erwähnten psychologischen Untersuchung abhängig gemacht.»

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König zu bestimmenden Datum in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Juni 2007.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität  
R. LANDUYT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4725

[C - 2007/00931]

**4 JUIN 2007. — Loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière afin de sanctionner plus sévèrement la récidive pour les délits de fuite. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 4 juin 2007 modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière afin de sanctionner plus sévèrement la récidive pour les délits de fuite (*Moniteur belge* du 26 juillet 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4725

[C - 2007/00931]

**4 JUNI 2007. — Wet tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer teneinde recidive voor vluchtmisdrijven strenger te bestraffen. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 4 juni 2007 tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer teneinde recidive voor vluchtmisdrijven strenger te bestraffen (*Belgisch Staatsblad* van 26 juli 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4725

[C - 2007/00931]

**4. JUNI 2007 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei im Hinblick auf eine strengere Bestrafung von Wiederholungsfällen in Sachen Fahrerflucht — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 4. Juni 2007 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei im Hinblick auf eine strengere Bestrafung von Wiederholungsfällen in Sachen Fahrerflucht.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

## 4. JUNI 2007 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei im Hinblick auf eine strengere Bestrafung von Wiederholungsfällen in Sachen Fahrerflucht

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.**Art. 2** - Artikel 33 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Februar 2003, wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - 1. Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu zwei Jahren und mit einer Geldbuße von 400 bis zu 5.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer nach einer Verurteilung in Anwendung von Artikel 33 § 1 oder 33 § 2 innerhalb von drei Jahren erneut gegen eine der Bestimmungen von Artikel 33 § 1 verstößt.

2. Wer nach einer Verurteilung in Anwendung von Artikel 33 § 1 oder 33 § 2 innerhalb von drei Jahren gegen eine der Bestimmungen von Artikel 33 § 2 verstößt, wird mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu vier Jahren und mit einer Geldbuße von 800 bis zu 10.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen und mit einer Entziehung der Erlaubnis zum Führen eines Motorfahrzeugs für eine Dauer von mindestens drei Monaten und höchstens fünf Jahren oder für immer bestraft. Die Wiedererlangung der Fahrerlaubnis wird vom Bestehen der in Artikel 38 § 3 Absatz 1 erwähnten theoretischen und praktischen Prüfung sowie von der dort erwähnten psychologischen Untersuchung abhängig gemacht.»

**Art. 3** - Artikel 38 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Nr. 5, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Februar 2003, werden die Wörter «gegen die Artikel 30 § 1 oder 33 § 1» durch die Wörter «gegen die Artikel 30 § 1, 33 § 1 oder 33 § 3 Nr. 1» ersetzt.

2. In § 3 Absatz 1 Nr. 5, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Februar 2003, werden nach den Wörtern «vom König festgelegte spezifische Schulungen» die Wörter «oder eine vom König festgelegte Verkehrstherapie» hinzugefügt.

**Art. 4** - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König festzulegenden Datum in Kraft.Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Juni 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4726

[C - 2007/00925]

13 FEVRIER 2007. — Arrêté royal  
relatif aux engins de déplacement. — Traduction allemandeLe texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 13 février 2007 relatif aux engins de déplacement (*Moniteur belge* du 23 février 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4726

[C - 2007/00925]

13 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit  
betreffende de voortbewegingstoestellen. — Duitse vertalingDe hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 februari 2007 betreffende de voortbewegingstoestellen (*Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4726

[C - 2007/00925]

## 13. FEBRUAR 2007 — Königlicher Erlass über Fortbewegungsgeräte — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 13. Februar 2007 über Fortbewegungsgeräte.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.